


5 credits

15.0 h

Q2

Teacher(s)	Maçarskaia Maria (compensates Pasquier Christine) ;Pasquier Christine ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Main themes	<ul style="list-style-type: none"> · Extracts of birth certificates, death certificates, etc. · Educational and professional qualifications · Property deeds, divorce proceedings · Marriage contracts, contracts of sale, leases, etc. Other official documents requiring certified translation
Aims	<p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation :</p> <p>1.3, 1.4 2.3 4.1, 4.2, 4.3, 4.7</p> <p>1</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <p>On completing this unit the student is able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> · Undertake the actions that will enable them to become a certified translator; · Translate legal documents, certificates, deeds, contracts, insurance policies, etc., from Russian to French while respecting the rules and legal provisions in force; · Respect all of the constraints specific to this type of translation. <p>-----</p> <p><i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i></p>
Evaluation methods	<p>The first session (end of semester) overall evaluation covers the student's work accomplished during the workshop : the evaluation of the course - certified translation from Russian into French ' will be conducted with reference to the terms and specifications of the tasks and practical exercises he or she will be submitted to, as well as according to the quality criteria and procedures required in this specific field of translation.</p> <p>The final evaluation of the translation workshop may be completed or replaced by an in-situ 4-hour translation exam to be completed in the working conditions of a professional translator's workstation during the official examination session. The student will be given one or more texts directly related to the special field of study of the semester. The exam will cover both the student's theoretical knowledge and practical translation competence in the field.</p> <p>The second session (September session) overall evaluation consists of an in-situ 4-hour translation exam in the working conditions of a professional translator's workstation. The exam will cover both the student's theoretical knowledge and practical translation competence in the field. The evaluation will be conducted according to the quality criteria and procedures required in the specific field of translation.</p>
Teaching methods	<p>The workshop consists of 7 in-situ training sessions of 2 hours each.</p> <p>The workshop will start with an introduction to the general theory of certified translation (session 1), followed by 6 sessions each of which will be dedicated to specific text types. Every session will consist in the critical discussion and comment of the exercises and tasks (theoretical introduction, theoretical readings, exercises and practical translation work) prepared at home.</p> <p>The student's presence is requested at all in-situ training sessions of the translation workshop.</p>
Content	<p>Introduction to the theoretical and practical specifics of certified translation (definitions, legal framework, access to the profession, rules, etc.).</p> <p>Translation of texts of different types.</p>
Inline resources	/
Bibliography	Se reporter à la bibliographie qui sera transmise par le professeur au début du cours.

Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Aims
Master [120] in Interpreting	INTP2M	5		
Master [120] in Translation	TRAD2M	5		